

ahava	suchý, studený	kahlata	brodit se
letní	vítr	arvoitus	záhada, hádanka
ahavoitunut	ošlehaný	koittaa	svítat
totinen	vážný	tahra	skvrna, flek
laita	strana, okraj	räiske	praskot
luuta	koště	laantua	zeslábnout
saavi	kád', necky	kellastua	zežloutnout
reki, kelkka	sáně	röyhelö	volán
ainainen, alituinen	ustavičný	pörrätä	chlastat, zavdávát
niittää	sekat, kosit	si	litovat
tanakka	podsaditý	surkutella	máchat
hajareisin, kahareisin	obkročmo	viruttaa	cválat
lihaksikas	svalnatý	laukottaa, laukata	hulákat
viikate	kosa	hoilata	vráska
kaari	křivka, oblouk	juonne	čvachtat
lako	věchet	polskia, polskuttaa	šum
karhe, karho	řada (shrabaného sena etc.)	kohina	dosáhnout, dohonit
kantapää	pata	tavoittaa	klesnout, nořit se
vako	brázda	vaipua	zkazit se
painanne	šlápota, prohlubeň	pilaantua	půda, podkroví
eväs	svačina	vintti	mol
mutka	zatăčka, záhyb	koi	vyřezávat
pöly, pölly	prach, kouř	vuolla	naběračka
sierain	nozdra	kapusta	právě, zrovna
kupari	měď	paraillaan/parhailaan	hladit
temmeltää, telmiä	řadit, dovádět	sivellä	dokončovat
mukamas	prý, jakoby	viimeistellä	otevřené ohniště,
rynnätä	vrhnout, vyvalit se	piisi	hoblík
nipistää	štípat	krb	harant
hörähtää	vypustit (páru)	höylä	pacholek, slečinka
läimäyttää	plácnout, švihnout	mukula	slepiči prdýlka
inttää	opakovat	kakara	odseknout
hyväillä	hladit, mazlit se	suupaltti, suulas, lörppö	(někomu)
ote	uchopení, držení	kivahtaa	myšlenka, úvaha
sääli	soucít, lítost	miete	shnit
lohduttaa	utěšovat	mädäntyä	prosakovat
vavahdella	třást se	vuotaa	zavrčēt
raaputtaa	škrábat	murahtaa	vrčēt
rahahdella	vytrhávát se (?)	murista	bidlo, trám
raju	prudký, vášnivý	orsi	chvíle, směna
untuva	chmýří	rupeama	truchlivý
nakata	hodit, mrštit	haikea	ňadra
oas	trn	povi	zabahnit, zanést se
kiusaus	pokušení	maatua	za-
syypää	viník	umpeen	zarúst
viaton	nevinný	kasvaa umpeen	zacelit se
nääntyä	podlehnout,	umpeutua	hrát na slepou
rotko	vyčerpát se	olla sokkosilla	bábu
	strž		

vilpainen	chladný,	huveta, hupenee	mizet, zmenšit se
pöyhiä	pře-, natřásat	pälvi	místo bez sněhu
murjottaa	vrčet, bručet	ripsiä	smývat
paljolti	z větší části	arasti	ostýchavě
huonontaa	zhoršit	ruipelo	”žába” – o holce
toisinaan	občas, tu a tam	venyä	natáhnout, vyrůst
suoranainen	přímý; skutečný	kura	bahno
polkea	šlapat, dupat,	velli	kaše
	utiskovat	ura	žlábek
läjä	hromada, stoh	tyrkätä, tönäistä	šťouchnout
reisi	stehno	murskautua	rozdrtit se
naarmu	škrábnutí	litistyä	zploštit se
karkea	hrubý, tvrdý	litteä	plochý
paisua	nadýmat se	hontelo	vytáhlý
kutistua, mennä kokoon	zmenšit, srazit se	kiesit	vůz – dvoukolák
vimma	zuřivost	pramea	epesní
olla vimmoissaan	zuřit	kelvata	být platný, hodit se
nykiä	škubat, cukat	notkea	ohebný, pružný
	sebou	urut	varhany
penkka	val, mez, okraj	niiata	uklonit se
tympääntyä	být zdrcen	koukku	hák
kisailla	dovádět	läiskä	skvrna
livertää	švitořit	liekuttaa	ukolébávat
polvistua	kleknout si	hörpätä	srkat
halata	objímat	veikeästi	legračně
taakka	břemeno	värjäytyä	zbarvit se
siivilöidä	přefiltrovat	säte	záře, paprsek
kehrätä	příst	jytkyttää, jyskyttää	lomozit
sääri	noha	verkalleen, verkkaan	pomaluu, postupně
hoivata	chovat, starat se	raasu	ubožák (zde asi
kalvosinnappi	manžetový knoflík	närečně kamna, viz spojení ”sytykkeitä raasuun”)	
läikkyä	téct, proudit, vlnit se	revetä	roztrhnout se
liehahtaa	cákat, povlávat	nurin	naruby, obráceně
kajota	dotknout se	lientyä	utichnout
nisu	pšenice, buхта	turtua	ztuhnout
narskua	chroupat, vrzat	puutua	z dřevěnět
kyräillä	vejrat	horjua	vrávorat, váhat
kannoilla	v patách	hangata	utřít
maanitella	lákat, přemlouvav	tukko	chomáč
hämillään	bezradný	heleä	jasný, zvonivý
helma	lem	tyrkyttää	podstrkovat
savi	jíl, hlína	hajalle	roz-
läpsyä	mlaskat (o nohách)	ottaa hajalle	rozebrat
routaantua	zamrznout	koukeroinen	voluta, ohyb,
punakaartilainen	rudý z f. obč. války		zprohýbaný
sipaista	zavadiť o	kohokuva	reliéf
perukka	(odlehlý) kraj	tolppa	sloup
neule	pletení, šev	pomppia	skákat
eritoten	především	ikioma	úplně vlastní

torua	hubovat	kiihkeä	vášnivý
sipsuttaa	potichu jít	rasittua	být přepracován
kynnys	práh	supattaa	zašeptat
kolistella	klepat, bouchat	vinha	prudký, rychlý
kalju	lysý, plešatý	puistatus	třes, třas
mulkoilla	vrhat zlobné	puistella mattoja	vyklepat
	pohledy	hävitys	zkáza
keikuttaa	kývat, pohupovat	massi	váček
suotuisa	příznivý	kaino	ostýchavý
kiulu	džber, vědro	kerskua, kerskailla	chlubit se,
lyhty	svítilna		vytahovat se
hohkua	zářit	nukkua sikeästi	hluboce spát
kelmeä	bledý, sinalý	kietoa	uvázat
himmeä	slabý, matný	kiiruhtaa	spěchat
kitua	trápit se	vauhko	vyplašený
pökkelö	hnijící špalek	säikkyä	polekat se
kiilua	světélkovat	visa	čarověnik, suk,
halata	objímat		fládr; fládrovaný
huumaantua	být omámen	tiukka	těsný
uupua	unavit se	salvos	roubenka, klínění
raueta	ochabnout	hangata	ohladit
kurottaa, kurkottaa	natahovat, naklonit	kirjailu	výšivka
	se	kaiketi	snad
käpertyä	stočit, schoulit se	kuvio	vzorec, obrazec
luuttu	hadr	nyppiä	vytihat, vytrhat
roihi	fajrák		(prsty)
roihuta	vzplanout	viisari	ručička hodin
antura	podrážka	tuskailla	trápit se
madaltaa	snižít	satuttaa	ublížit si
alakuloinen	sklíčený	taituri	mistr
tovi	chvíle	liehua	vlát
nyyhkyttää	vzlykat	perin	kromobyčejně
huveta	ubývat	kolkuttaa	klepat, tlouct
kuoleennuttaa	umrtvit, umořit	hipoa	lehce se dotknout,
hyräillä	pobrukovat si		zavadit
lakaista	zametát	vaitelias	mľčenlivý
viekas	mazaný	vainen	vain
virnistellä, irvistellä	pošklebovat se	totutella	zvykat (si)
tiuskaista	vyštěknout	mylvähdellä	bučet
ivallisesti	jízlivě	tömistellä	dupat
kalpea	bledý	turma, turmio	škoda, zkáza
siirrellä jalkojansa	přešlapovat	hiiviskellä	krást se
otollinen	vhodný	mytty	uzel, raneček
typertyä	být zmaten	hämillään	v rozpacích
virkaa	pravít	nöyrästi	pokorně
jättäytyä	zanechat osamotě	siristää silmiään	přivřít víčka
taamo (<taabmah)	krotit	pudistaa	potřást
kahahtaa	zašustit	kasuta	vyrůst
sohjo	břečka	vavista	třást se
pölkky	špalek	puntaroida	vážít, rozvažovat

harvakseen, harvaan	pomalu	vihmoa	mžít
inistä	bzučet	turistella	posmrkávat
vierittää	válet, kutálet	turta	ztuhlý
himoita	mít zálusk	kopeloida	štrachat, šmátrat
tähystää	sledovat,	tyyntyä	utišit, uklidnit se
	pozorovat	huojuttaa	rozkývát, -houpat
vallesmanni	strážník	kolkko	ponurý, -chmurný
poiketa	stavit se	värähtää	trhnout, otrást se
jahkailla	dlouze přemítat	sarka	lán, obdélník pole
häkeltyä	rozpakovat se, být	suunnikas, suorakaide	obdélník
	rozpačítý	autuus	baženost
vainio	pole	vimmastua	rozzlobit se
harppoa	kráčet dlouhými	rampa	mrzák, chromý
	kroky	kurttu	vráska
kiintyä	oblíbit si, přilnout	juontua	mít původ
ilkosillaan	nahý	vako	rýha
vaikertaa	bědovat	hiertää	třít
tyrskähtää	propuknout	unenpöpperöinen	rozespalý
soperrella	mluvit a zadrhávat	oikoa	(na)rovnat
valahtaa kalpeaksi	zblednout	helähtää	zacinkat, zazvonit
kiivastua	rozčilit se	katsoa karsaasti	dívat se s nelibostí
koitua + ksi	znamenat	jäykistyä	ztuhnout
pälyillä	neklidně hledět	kouristus	křeč
loikoa	polehávat	vääristyä	zkřivit se
kiihtyä	rozčilit se	hourailla	blouznit
lysti	radost, legrace	heure	blouznění
ryöppy	slejšák	kyykyllässä	v dřepu
takku	střapec	toipua	uzdravovat se
töröttää	trčet	kirstu	truhla
kaita	úzký	niukka	skrovný, skoupý
hieta	písek	kankea	neohebný
rykiä	odkašlat si	hauras	křehký, slabý
sopertaa	koktat	veltto	ochablý, lenivý
haparoida	tápat	juovikas, juovainen	pruhovaný
uuma	pas	kuola	slína
heristää sormean	zdvíhat prst	siitä	vzniknout
pulska	krásný	hieroa	třít, masírovat
kihota	vstoupit, zvednout	pöhöttyä	napuchnout
	se	tähytä, tähyillä	rozhlížet se

Kyyneleet kihoavat silmiin. Hiki kihosi otsalle. Viina kihoaa päähän.

ei piittaa	nestarat se, nedbat
kallellaan	nakloněný, šikmo
takakenossa	zakloněn
edesauttaa	bý nápomocen
suopea	příznivý
kuisti	veranda
pikimmiten	co nejdříve, na okamžik
siro	drobný, útlý